

PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS

CONTRACTE DE SERVEIS DE CORRECCIÓ, TRADUCCIÓ, I ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC I SOCIOLINGÜÍSTIC DEL CONSORCI DE L'AUDITORI I L'ORQUESTRA, AMB MESURES DE CONTRACTACIÓ PÚBLICA SOSTENIBLE.

TRAMITACIÓ ORDINÀRIA

PROCEDIMENT D'ADJUDICACIÓ: OBERT (art. 156 LCSP)

Codi de contracte	081_25000340	Descripció contracte	serveis de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic, amb mesures de contractació pública sostenible.
--------------------------	--------------	-----------------------------	---

Import Pressupost base	94.718,54 € IVA inclòs	Tipificació contracte	Serveis	Codi CPV	79530000-8 Serveis de traducció 79540000-1 Serveis d'interpretació 79821100-6 Serveis de lectura de proves inclòs revisió i correcció de textos
------------------------	---------------------------	------------------------------	---------	----------	---

*Òrgan de contractació	Gerència
*Departament econòmic	Departament de Finances i Sistemes d'Informació
*Òrgan destinatari	Departament Comunicació

*Aquestes dades han de constar en cadascuna de les factures presentades per l'empresa adjudicatària.

Clàusula 1. Objecte i règim jurídic del contracte

1. Objecte del contracte.

El present contracte de serveis té per objecte els serveis de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic, amb mesures de contractació pública sostenible.

En l'objecte del contracte s'incorporen les mesures de contractació pública sostenibles següents:

- Pla d'igualtat o mesures d'igualtat
- Comunicació inclusiva
- Manteniment de les condicions laborals de les persones que executen el contracte durant tot el període contractual
- Pagament del preu a les empreses subcontractades
- L'acreditació de pagament en termini de pagament a les empreses subcontractades
- Declaració d'operacions financeres i relacions legals en paradisos fiscals.

D'acord amb l'article 99.3 LCSP, l'objecte del contracte no es divideix en lots ja que per la naturalesa de les prestacions no és possible entendre aquestes com una realització i aprofitament individual i funcional de les mateixes que permetin ser executades de forma independent. A més, caldria exigir una coordinació i planificació global dels treballs per a una correcta execució global de les prestacions que resulta desproporcionada per a les finalitats d'interès públic que es persegueixen en l'execució d'aquestes, fet pel qual permet concloure que les prestacions no poden ser executades de forma independent sense menyscabar la correcta execució dels treballs i una correcta assignació dels recursos públics proporcionals a la finalitat requerida.

2. Règim jurídic.

El contracte es tipifica com a contracte administratiu de serveis i es subjecta a aquest plec, el PPT i documentació complementària i annexa i a les regulacions de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic (LCSP) i la normativa de desenvolupament.

La documentació incorporada a l'expedient que té naturalesa contractual és aquest PCAP, el Plec de prescripcions tècniques i la documentació complementària annexa.

Aquest contracte es regula, si conté mesures de contractació pública sostenible, pels Decret d'alcaldia de 24 d'abril de 2017 sobre la contractació pública sostenible i el Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016, pel qual es reconeix clàusula essencial dels contractes públics municipals que les empreses licitadores, contractistes o subcontractistes, o empreses filials o empreses interposades no tenen relació econòmica ni financera il·legal amb un país considerat paradís fiscal.

Clàusula 2. Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte

1. D'acord amb la previsió de l'article 100 LCSP, el **pressupost base** de licitació és de 94.718,54 euros, IVA inclòs, amb el desglossament següent:

78.279,78 euros, **pressupost net**

16.438,76 euros en concepte d'Impost sobre el Valor Afegit (IVA) al tipus del 21%

La quantitat indicada en el paràgraf anterior com a pressupost net constitueix la xifra màxima de preu o cost que poden oferir les empreses licitadores. Si s'excedeix la quantia del pressupost net l'oferta serà exclosa.

D'acord amb la previsió de la disposició addicional 33ª LCSP, la quantia del pressupost base es considera estimativa i té el caràcter de pressupost màxim i limitatiu d'aquest contracte condicionat a la quantitat de serveis que efectivament realitzi l'empresa contractista aplicant els corresponents preus unitaris.

El Consorci no resta obligat a exhaurir el pressupost en atenció a què el preu final es determina en funció de les necessitats de l'Administració i aplicant els preus unitaris corresponents.

Atès que el present contracte comporta despeses de caràcter plurianual, la seva autorització o realització queda sotmesa a la condició suspensiva d'existència de crèdit adequat i suficient per finançar les obligacions derivades del contracte en l'exercici pressupostari corresponent.

El sistema de determinació del preu és pels preus unitaris. Els preus unitaris màxims són els que s'indiquen a continuació. Els preus unitaris màxims constitueixen la xifra màxima per sobre de la qual s'estimarà que les ofertes dels licitadors excedeixen el tipus de la licitació.

En tot cas les ofertes que excedeixin el pressupost de licitació o els preus unitaris, IVA exclòs, resultaran excloses del procediment.

Servei de **correcció i traducció de textos**:

	€/paraula sense IVA		
	General	Urgent	Especialitzat (literari, tecnològic, científic o jurídic) /jurat
Correcció CATALÀ i ESPANYOL	0,0350 €	0,0385 €	0,0420 €
Traducció: CA>ES ES>CA	0,0550 €	0,0605 €	0,0660 €
Traducció CA/ES>ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ >CA/ES	0,0942 €	0,1036 €	0,1130 €

Servei de **correcció de galerades**:

€/hora sense IVA

L'AUDITORI

Servei de correcció de gal·lerades	38,00 €
------------------------------------	---------

Servei **d'adaptació creativa i interpretació de textos:**

	€/hora sense IVA	
	general	especialitzat
Adaptació creativa i interpretació	45 €	55 €

Servei **d'assessorament lingüístic** en qualsevol llengua:

	€/hora sense IVA	
	general	especialitzat
Assessorament en qualsevol llengua	24 €	35 €

Servei **d'interpretació:**

Tipologia	Dies laborables	€/intèrpret sense IVA	Caps de setmana i festius	€/intèrpret sense IVA
Interpretació consecutiva en les següent combinacions de llengües: CA<>ES, ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ	Jornada completa (màxim de 7 hores)	660,00	Jornada completa (màxim de 7 hores)	715,00
	Mitja Jornada (màxim de 4 hores)	500,00	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	540,00
	Conferència (màxim de 90 minuts)	425,00	Conferència (màxim de 90 minuts)	460,00
	Hora extra	200,00	Hora extra	215,00
Interpretació simultània en les següent combinacions de llengües: CA<>ES, ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ	Jornada completa (màxim de 7 hores)	630,00	Jornada completa (màxim de 7 hores)	680,00
	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	490,00	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	525,00
	Conferència (màxim de 90 minuts)	415,00	Conferència (màxim de 90 minuts)	450,00
	Hora extra	180,00	Hora extra	200,00
Interpretació en llengua de signes: CA<>ES	Jornada completa (màxim de 7 hores)	525,00	Jornada completa (màxim de 7 hores)	570,00
	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	300,00	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	325,00
	Conferència (màxim de 90 minuts)	150,00	Conferència (màxim de 90 minuts)	165,00
	Hora extra	75,00	Hora extra	80,00

Servei de **transcripció:**

Servei	€/hora sense IVA
Transcripció en idioma original	35,00

Servei de **subtitulació**:

Servei	€/minut de vídeo i idioma sense IVA
Subtitulació	12,50

El pressupost del contracte ha de ser presentat en euros pels licitadors.

El pressupost màxim s'ha d'entendre comprensiu de la totalitat de tots els costos derivats de l'execució de l'objecte del contracte i anirà amb càrrec al/als pressupost/os i la/es partida/es pressupostàries següent/s:

Any	C. Econ.	C. Func.	C. Orgànic	Import net	% IVA	Import IVA	Import total
2025	D/22732	33400	DPCOM	14.232,70 €	21	2.988,87 €	17.221,57 €
2026	D/22732	33400	DPCOM	64.047,08 €	21	13.449,89 €	77.496,97 €

Import total **94.718,54 € IVA inclòs**

El desglossament del pressupost net, sense l'IVA, en costos directes i indirectes és el següent:

Costos directes	Import €
Costos salarials (<i>si els costos salarials formen part del cost</i>)	42.000€
Seguretat social a càrrec de l'empresa	19.779,78€
TOTAL	Suma costos directes: 61.779,78€

Costos indirectes	Import €
Despeses generals d'estructura	2.500€
Benefici industrial	14.000€
TOTAL	Suma costos indirectes: 16.500€

TOTAL DE COSTOS (directes + indirectes):	78.279,78€
---	-------------------

Donat que no existeix conveni col·lectiu de referència per les empreses que presten serveis de correcció i traducció, l'estimació dels costos salarials s'ha calculat prenent com a referència les retribucions establertes en el conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya, a les que s'ha afegit una millora per tal d'adaptar-les als salaris reals de mercat. Aquesta indicació no prejutja el conveni laboral que sigui d'aplicació.

El desglossament dels costos salarials és el següent:

Categoria professional	Retribució salarial anual (incloent millora)	Seguretat social	Cost salarial anual per persona
Titulat de grau superior	30.000,00	9.000,00	39.000,00

2. El valor estimat (VE) del contracte és de 313.119,12 euros, sense incloure l'IVA. Aquesta xifra inclou l'import total que podria ser retribuït el contractista, incloent possibles prorroques i modificats, entre d'altres conceptes, tot d'acord la previsió de l'article 101 LCSP.

Any	Pressupost net prestació	Pressupost net eventuals prorroques	Pressupost modificacions	SUMA
2025	14.232,70 €	-	-	14.232,70 €
2026	64.047,08 €	14.232,70 €	-	78.279,78 €
2027	-	78.279,78 €	-	78.279,78 €
2028	-	78.279,78 €	-	78.279,78 €
2029	-	64.047,08 €	-	64.047,08 €
TOTAL	78.279,78 €	234.839,34 €	-	313.119,12 €

Clàusula 3. Durada del contracte

La durada del contracte serà d'un any a comptar des del dia 26 d'octubre de 2025 o des de l'endemà de la formalització del contracte si aquesta data fos posterior. Es preveu la pròrroga del contracte per 3 anys addicionals, essent la durada màxima total, incloses les pròrroques, de 4 anys.

Atenent la previsió de l'article 29.2 LCSP, la pròrroga serà obligatòria per a l'empresa si l'avís de pròrroga es comunica com a mínim amb dos mesos d'anticipació a la data de finalització del contracte o de la pròrroga.

Podrà prorrogar-se fins a 9 mesos quan al venciment d'un contracte no s'hagi formalitzat el nou contracte que garanteixi la continuïtat de la prestació que ha d'efectuar el contractista com a conseqüència d'incidències resultants d'esdeveniments imprevisibles per a l'òrgan de contractació produïdes en el procediment d'adjudicació i hi hagi raons d'interès públic per no interrompre la prestació, sense modificar la resta de condicions del contracte, sempre que l'anunci de licitació del nou contracte s'hagi publicat amb una antelació mínima de tres mesos respecte de la data de finalització del contracte originari.

Clàusula 4. Òrgan de contractació. Perfil de contractant.

1. L'òrgan de contractació és la gerenta i la interlocutora per aquest contracte és la Cap del Departament de Comunicació del Consorci de l'Auditori i l'Orquestra, correu electrònic landres@auditori.cat i adreça social al c. Lepant, 150 08013 Barcelona, edifici L'Auditori.

2. El perfil de contractant es troba allotjat en la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya: [Perfil del contractant del Consorci de l'Auditori i l'Orquestra](#)

Clàusula 5. Expedient de contractació i procediment d'adjudicació

1. L'expedient de contractació serà objecte de tramitació ordinària.

2. El procediment d'adjudicació és el procediment obert previst a l'article 156 LCSP amb varis criteris d'adjudicació.

Clàusula 6. Publicitat de la licitació

Es remetrà anunci de la licitació a l'Oficina de Publicacions de la Unió Europea als efectes de la publicació en el Diari Oficial de la Unió Europea (DOUE) i es publicarà anunci en el perfil de contractant.

En cas de discrepàncies entre la data i hora límit per presentar ofertes indicat a l'anunci de licitació publicat al DOUE i l'anunci publicat al perfil de contractant, prevaldrà aquest últim.

Clàusula 7. Requisits de capacitat i solvència.

Estan capacitades per contractar les persones físiques o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar i que no es trobin en cap dels supòsits d'incapacitat o prohibicions de contractar determinats a la legislació vigent, tot d'acord amb les previsions dels articles 65 i 71 LCSP.

D'acord amb la previsió dels articles 65 i 66 LCSP, l'activitat de les empreses licitadores que siguin persones jurídiques ha de tenir relació amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals.

Les empreses licitadores han de disposar d'una organització amb elements suficients per a la deguda execució del contracte. Així mateix, hauran de comptar amb l'habilitació empresarial o professional que, en el seu cas, sigui exigible per a la realització de l'activitat o la prestació que constitueixi l'objecte del contracte.

Mesura social.- En aplicació del Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016, les empreses licitadores, contractistes o subcontractistes o empreses filials o empreses interposades que participin en l'execució d'aquest contracte públic, no poden realitzar operacions financeres en paradisos fiscals -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.

Aquest contracte pot ésser adjudicat a una Unió d'empreses que es constitueixi temporalment a aquest efecte. Les Unions temporals d'empreses (UTE) han d'acreditar la solvència exigida en aquest plec conforme a les prescripcions legals i reglamentàries vigents, tot d'acord amb la previsió de l'article 69 LCSP.

L'empresa licitadora ha de comptar amb la solvència econòmica i financera i tècnica i professional mínima següents:

A) SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA:

- D'acord amb l'article 87.1.a) LCSP, el volum anual de negocis referit al millor dels tres últims exercicis anteriors a la data de presentació de les proposicions o en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'empresa, ha de tenir un import igual o superior de 141.000 euros. En el cas que la data de constitució de l'empresa o d'inici d'activitat sigui inferior a un any comptat fins a la data final de presentació de proposicions, el requeriment s'entendrà proporcional al període.

El volum anual de negocis del licitador o candidat ha d'acreditar-se per mitjà dels seus comptes anuals aprovats i depositats al Registre Mercantil, si l'empresari està inscrit en el Registre, i en cas contrari, pels dipositats en el registre oficial al que hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el Registre Mercantil han d'acreditar el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil.

B) SOLVÈNCIA TÈCNICA O PROFESSIONAL:

a) D'acord amb l'article 90.1.a) LCSP, una relació dels principals serveis o treballs efectuats de la mateixa o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte en el curs de, com a màxim els tres últims anys, en la qual se n'indiqui l'import, la data i el destinatari, públic o privat; quan sigui necessari per garantir un nivell adequat de competència, els poders adjudicadors poden indicar que es tenen en compte les proves dels serveis pertinents efectuats més de tres anys abans. Quan li ho requereixin els serveis que depenen de l'òrgan de contractació, els serveis o treballs efectuats s'han d'acreditar mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic; quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o, a falta d'aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari, acompanyada dels documents en poder seu que acreditin la realització de la prestació; si s'escau, aquests certificats els ha de comunicar directament a l'òrgan de contractació l'autoritat competent. Com a mínim s'hauran d'acreditar 3 contractes d'objecte similar.

D'acord amb la previsió de l'article 90.4 LCSP, les empreses amb una antiguitat, computada des de la data d'inscripció en el registre corresponent o, si no procedeix, des de la data de la seva constitució, inferior a cinc anys, no han d'acreditar l'experiència, és a dir, l'import anual executat i han d'acreditar la seva solvència tècnica només amb els altres criteris establerts en aquest apartat.

b) D'acord amb l'article 90.1.e) LCSP Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i, en particular, del responsable o responsables de l'execució del contracte, així com dels tècnics encarregats directament d'aquesta, sempre que no s'avaluïn com un criteri d'adjudicació, en concret, els següents:

- Correctores/traductores de/al català: llicenciades o graduades en Filologia catalana, Lingüística general o Traducció i interpretació amb el certificat K de català, expedit per la Secretaria de Política Lingüística de Catalunya, o equivalent, coneixements alts de castellà i una experiència mínima de dos anys en correcció/traducció en/al català i castellà.

- Correctores/traductores de/al castellà: llicenciades o graduades en Filologia hispànica, Lingüística general o Traducció i interpretació orientada al castellà amb formació específica en correcció/traducció en el cas de llicenciades o graduades en Filologia hispànica o en Lingüística general, tenir el certificat K de català expedit per la Secretaria de Política Lingüística de Catalunya, o equivalent, i una experiència mínima de dos anys en correcció/traducció en/al castellà i català.

- Traductores de l'anglès (britànic), el francès, l'italià, el portuguès, l'alemany: es requereix que tinguin com a llengua materna l'idioma, que tinguin una titulació superior relacionada amb l'àmbit del contracte i formació específica en correcció/traducció, així com una experiència mínima de dos anys en traducció en l'idioma.

- Traductores del llatí: es requereix que tinguin una titulació superior relacionada amb l'àmbit del contracte i formació específica en correcció/traducció, així com una experiència mínima de dos anys en traducció en l'idioma.

No obstant el que s'ha dit als apartats anteriors, no poden concórrer a la present licitació les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques relatives a aquest contracte o hagin assessorat o participat en alguna altra manera en la preparació del procediment de contractació si, aquesta

L'AUDITORI

participació, pogués provocar restriccions a la lliure concurrència, frau en la competència o suposar un tractament de privilegi en relació a la resta de les empreses licitadores.

Les empreses que presentin proposta d'unió temporal d'empreses acreditaran la solvència de cadascuna de les empreses que la formen.

Mentre el contracte estigui en vigor, el Consorci de L'Auditori i L'Orquestra podrà demanar en qualsevol moment a l'adjudicatari els documents que acreditin la vigència de les dades de solvència econòmica i financera, així com de la tècnica i professional. La no acreditació de la solvència per part de l'adjudicatari implicarà la resolució automàtica del contracte.

Clàusula 8. Documentació que han de presentar les empreses licitadores

La documentació es presentarà en tres sobres en format digital a través del portal de contractació electrònica de l'Ajuntament de Barcelona.

Les empreses licitadores podran indicar en el sobre digital que correspongui quina informació de la seva proposició té caràcter confidencial, sense que, en cap cas, puguin declarar com a tal l'oferta econòmica ni els documents que siguin accessibles públicament. L'òrgan de contractació garantirà la confidencialitat de la informació expressament així designada sempre que s'ajusti a les condicions establertes a l'article 133 LCSP.

Si l'òrgan de contractació ho considera necessari podrà requerir a l'empresa afectada que confirmi el caràcter confidencial o no de la documentació presentada tot indicant en el requeriment els aspectes que no corresponguin amb les prescripcions establertes a l'article 133 LCSP.

D'acord amb el Reglament General de Protecció de Dades, us facilitem la **informació bàsica sobre el tractament de les vostres dades personals**. Podeu trobar tota la informació del tractament 0547 que s'aplica a procediments en matèria de Gestió d'adjudicacions a tercers, a l'enllaç: <https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/ca/proteccio-de-dades?tractament=0547>

Responsable del Tractament: Ajuntament de Barcelona, pl. Sant Jaume, 1, 08002 Barcelona.

Delegat de Protecció de Dades: podeu contactar-hi mitjançant l'enllaç: <https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/ca/proteccio-de-dades/contacteu-amb-delegat-proteccio-dades>, o per correu postal, dirigint-vos a av. Diagonal, 220, planta 4, 08018 Barcelona.

Finalitat: Coordinar la contractació administrativa així com publicar en el web de transparència les adjudicacions de contractes públics dels districtes, gerències i els ens dependents de l'Ajuntament de Barcelona

Legitimació: Missió d'interès públic

Drets de les persones: podeu exercir els drets d'accés, rectificació, supressió, oposició i limitació sobre les vostres dades, mitjançant l' enllaç: <https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/ca/proteccio-de-dades/quins-drets-tinc-sobre-meves-dades>.

Si no esteu satisfets/etes amb el tractament de les vostres dades, podeu presentar una reclamació davant de l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades: c. Rosselló, 214, 08008 Barcelona.

Podeu trobar tota la informació de la nostra política de privacitat i protecció de dades a: <https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/ca/proteccio-de-dades>

Cadascun dels sobres digitals presentats per l'empresa licitadora únicament ha d'incloure la documentació per a la qual està destinat. D'aquesta manera, si dins d'un sobre s'inclou informació que permet el coneixement anticipat d'una part de l'oferta, infringint així el secret de la mateixa i afectant l'objectivitat de la valoració i el tractament igualitari de les empreses licitadores, implicarà l'exclusió de la licitació.

Sobre digital A.

El sobre ha de contenir

- ✓ el document DEUC, que cal emplenar seguint les instruccions de l'annex 1.
- ✓ la declaració responsable segons el model que s'adjunta a l'annex 2.

La part IV del DEUC: "Criteris de selecció", s'haurà de contestar exclusivament si es compleixen o no tots els criteris de selecció, d'acreditació de la solvència econòmica i tècnica necessaris, emplenant la casella "sí" o "no". NO S'HAN D'EMPLENAR ELS DIFERENTS APARTATS D'INFORMACIÓ DELS CRITERIS DE SELECCIÓ.

A més, les empreses licitadores indicaran en el DEUC la informació relativa a la persona o persones habilitades per representar-les en aquesta licitació.

En el cas d'empreses que concorrin a la licitació de manera conjunta cadascun dels empresaris ha de presentar un DEUC separat en el qual figuri, si s'escau, la informació requerida en les parts II a V del formulari i la declaració responsable de l'annex núm. 2. A més, aquestes empreses han d'aportar un document amb el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

En el cas que l'empresa licitadora recorri a capacitats d'altres empreses per acreditar la solvència econòmica i/o tècnica, de conformitat amb el que preveu l'article 75 i 140.1.c) de la LCSP, ha d'indicar aquesta circumstància en el DEUC i presentar altre DEUC separat per cadascuna de les empreses a la capacitat de les quals recorri degudament signat.

En aplicació dels Decrets d'Alcaldia de 19 de maig de 2016 i de 24 d'abril de 2017, pels quals es reconeix com a clàusula essencial dels contractes públics municipals que els licitadors, contractistes o subcontractistes o empreses filials o empreses interposades, no tinguin relacions econòmiques ni financeres il·legals amb un país considerat paradís fiscal, en el supòsit que l'empresa licitadora declari que té relacions legals amb paradisos fiscals, ha de presentar en aquest mateix sobre la documentació descriptiva dels moviments financers concrets i tota la informació relativa a aquestes actuacions. Es donarà publicitat en el perfil de contractant de què l'empresa ha declarat tenir relacions amb paradisos fiscals.

D'acord amb l'article 140.1.f) LCSP, si liciten empreses estrangeres i el contracte s'executa en territori espanyol, la participació en la licitació comporta la submissió de l'empresa licitadora i de l'adjudicatària a la jurisdicció dels jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre, per a totes les incidències que, de manera directa o indirecta, puguin derivar-se del contracte, i amb renúncia, en el seu cas, al fur jurisdiccional estranger que pogués correspondre al licitador.

El Consorci de l'Auditori i l'Orquestra podrà demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, quan resulti necessari per al bon desenvolupament del procediment. No obstant això, l'empresa licitadora que estigui inscrita en el Registre Electrònic d'empreses licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya, en el Registre Oficial de licitadors i empreses classificades del Sector públic (ROLECE) o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no està obligada a presentar els documents justificatius o altra prova documental de les dades inscrites en aquests registres.

Sobre digital B:

Aquest sobre electrònic ha de contenir tota la documentació de la proposició que es valorarà aplicant criteris en base a judicis de valor, segons s'indica en la clàusula 10 "Criteris de valoració de les ofertes" del present plec.

Aquesta documentació ha d'anar signada per l'empresa licitadora o persona que el representi.

L'oferta haurà de presentar l'estructura següent:

1. Eina de control.
2. Memòria de desenvolupament de la feina un cop rebut l'encàrrec.

Sobre digital C:

Aquest sobre digital ha de contenir l'oferta econòmica, signada per l'empresa licitadora o persona que la representi i la documentació acreditativa de les referències tècniques per a la ponderació dels criteris avaluable de forma automàtica assenyalats en la clàusula 10, "Criteris de valoració de les ofertes" del present plec.

L'oferta econòmica desglossarà els costos directes i indirectes precisant el benefici industrial i les despeses generals i s'imputarà l'IVA com a partida independent. En annex 3 s'adjunta el model.

Clàusula 9. Termini per a la presentació electrònica de la documentació i de les proposicions

L'AUDITORI

1. De conformitat amb el que estableix l'article 159 i la disposició adicional setzena de la LCSP, en aquesta licitació serà obligatori l'ús de mitjans electrònics, informàtics o telemàtics per desenvolupar totes les fases del procediment de contractació, incloses les que corresponen realitzar a les empreses licitadores, entre d'altres, la presentació de les ofertes. Les ofertes que no es presentin per mitjans electrònics, en la forma que determina aquest plec, seran excloses.

La presentació de les ofertes presumeix l'acceptació incondicionada per l'empresa licitadora del contingut de la totalitat dels plecs, sense excepció.

Cada empresa licitadora podrà presentar només una única oferta.

Les proposicions es poden presentar en qualsevol de les llengües cooficials de Catalunya.

2. Les empreses interessades podran requerir informació adicional sobre els plecs en les condicions establertes a l'article 138.3 LCSP. Les respostes emeses respecte aclariments dels plecs i resta de documentació reguladora de la licitació es publicarà de forma agregada sense identificar l'emissor de la consulta en el perfil de contractant. Les respostes tindran caràcter vinculant.

3. El termini per a la presentació de la documentació exigida serà de com a mínim de 30 dies naturals a comptar des del següent al de la publicació de l'anunci en el perfil del contractant.

L'anunci en el perfil de contractant indicarà la data final del termini de presentació de proposicions. Un cop finalitzat aquest termini no s'admetrà cap oferta.

4. La presentació de l'oferta es farà exclusivament a través del Portal de contractació electrònica de l'Ajuntament de Barcelona:

<https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/licitacioelectronica>

La proposició que arribi per qualsevol altre via serà rebutjada.

5. L'empresa interessada en participar en la licitació ha de descarregar-se prèviament l'aplicació gratuïta de presentació d'ofertes electròniques <https://pixelware.com/servicios-soporte-licitadores/>.

En aquest mateix enllaç s'informa dels requeriments tècnics necessaris per poder utilitzar l'aplicació i existeix un servei de suport tècnic i ajuda a les empreses licitadores.

IMPORTANT: Els licitadors hauran de verificar amb l'antelació suficient, abans de la signatura i enviament de les proposicions, els requisits tècnics que han de complir per poder operar de manera correcta amb el Portal.

A aquests efectes, es recomana la consulta prèvia dels requisits tècnics a través del següent enllaç:

<https://licitacions.bcn.cat/html/requisitos-tecnicos>

En el citat enllaç, les empreses licitadores podran conèixer tots els aspectes tècnics necessaris.

ALGUNS ASPECTES TÈCNICS A TENIR EN COMPTE:

Certificat electrònic: Els certificats electrònics acceptats per la plataforma de contractació pública són els emesos per els Prestadors Qualificats inclosos en la llista de confiança europea <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home> i que a més, estan donats d'alta en la plataforma @firma <https://administracionelectronica.gob.es/PAe/aFirma-Anexo-PSC>

Java d'Oracle: Aquest és un component fonamental per executar l'aplicació d'elaboració i presentació d'ofertes. L'entorn Java ha d'estar actualitzat a l'última versió.

Per comprovar la versió o descarregar-la, cal accedir a la següent pàgina web: <http://java.com/es/>

Descarregar l'aplicació de presentació d'ofertes: Per poder licitar electrònicament cal descarregar prèviament l'aplicació de presentació d'ofertes. Aquesta aplicació quedarà instal·lada en l'ordinador i es podrà accedir-hi mitjançant la icona d'accés directe sense necessitat d'estar dins de la Plataforma de Licitació Electrònica.

L'aplicació permet crear ofertes sense necessitat d'estar connectat a Internet, i desar els canvis fins que es decideixi presentar-les electrònicament.

Es pot descarregar l'aplicació de presentació d'ofertes a través del següent enllaç:

<https://licitacions.bcn.cat/html/descarga-app-sobres>

Gestió d'esmenes, aclariments, requeriments de documentació, formalització de contractes, etc.: Per a realitzar totes aquelles tasques pròpies d'un procediment de contractació pública diferents de la presentació de proposicions, els licitadors hauran d'accedir, prèvia alta, a l'accés privat del Portal de Licitació Electrònica de L' Ajuntament de Barcelona, a través del següent enllaç:

<https://licitacions.bcn.cat/login>

EL FET D'HAVER PRESENTAT OFERTES NO IMPLICA L'ALTA A L'ACCÉS PRIVAT, SINÓ QUE CAL TRAMITAR PARAL·LELAMENT L'ALTA AL MATEIX.

Per a resoldre dubtes tècnics una vegada consultada la informació del web, els usuaris poden trucar al telèfon 91 803 66 27 (dill-div 8:00 a 18:00h, excepte festius nacionals) o escriure un correu electrònic a soporte.licitadores@pixelware.com .

Les empreses que participin en la licitació hauran de signar mitjançant signatura electrònica reconeguda, vàlidament emesa per un Prestador de Serveis de Certificació que garanteixi la identitat i integritat del document, l'oferta i tots els documents associats a la mateixa, en els que sigui necessària la firma de l'apoderat, de conformitat amb el que estableix la Llei 6/2020, de 11 de novembre, reguladora de determinats aspectes dels serveis electrònics de confiança i que deroga la anterior Llei 59/2003, de 19 de desembre de signatura electrònica i demés disposicions de contractació pública electrònica si garantia provisional afegir “, a excepció d'aquells documents que acrediten la constitució de la garantia provisional que han de ser documents originals”.

6. La plataforma no estableix cap límit en el número d'arxius que es poden adjuntar a una oferta.

La mida màxima permesa per cadascun dels arxius individuals que s'annexi en la proposta electrònica està establert en 250 MB. El límit màxim global de l'oferta és de 1GB o 1024 MB

Els formats admesos per als documents que se annexin en la presentació de una proposició són els següents: *treure o afegir si escau*

Format de text natiu de Microsoft Word: .doc | .docx

Format de full de càlcul natiu de Microsoft Excel: .xls | .xlsx.

Format de presentació natiu de Microsoft PowerPoint: .ppt | .pptx

Format de text estàndard: .rtf .

Format de text natiu Star Office: .sxw

Format de text natiu de Abiword: .abw

Format documental natiu de Adobe Acrobat: .pdf

Format gràfic: .jpg

Format gràfic natiu de Microsoft Windows: .bmp

Format gràfic: .tiff | .tif

Format OpentDocument text: .odt

Format OpentDocument full de càlcul: .ods

Format OpentDocument presentació: .odp

Format OpentDocument imatge: .odi

Format comprimit natiu de Winzip i suportat per Microsoft Windows: .zip

Format de dibuix AutoCAD .dwg

Com a mesura alternativa per adjuntar arxius d'altres formats, es poden enviar en un arxiu comprimit (ZIP).

És responsabilitat de les licitadores vetllar perquè les ofertes estiguin lliures de virus. Tot i així, la mera presència de virus no determina l'exclusió de la proposició, sempre que es pugui accedir al seu contingut. Segons les circumstàncies que concorrin en cada cas, serà *seleccioneu* la Mesa de contractació l'òrgan de contractació qui decideixi al respecte.

La presentació de les proposicions podrà realitzar-se durant 24 hores al dia els 7 dies de la setmana; la data i hora de presentació de la proposició seran les que constin en el resguard acreditatiu emès pel Registre Auxiliar del Portal de Contractació de Electrònica i coincidirà amb el moment en el que finalitza la recepció de la proposició.

7. En els supòsits que es prevegin dificultats en la transmissió derivades de la mida dels documents i dades presentades o problemes de connectivitat amb la xarxa, que impedeixin rebre l'oferta dintre del termini establert en aquests plecs, s'acceptarà l'enviament en dos fases. En aquests supòsits l'empresa licitadora haurà de remetre, **abans de la finalització del termini de presentació d'ofertes**, la empremta digital (hash), no obstant disposaran d'un termini de 24 hores per completar l'enviament de l'oferta. Si no es fa aquesta segona remissió en el termini indicat, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

En aquest supòsit l'empremta digital (hash) degudament signada s'haurà de remetre al correu electrònic següent: cgarcia@auditori.cat i rgarcia@auditori.cat amb la finalitat que es pugui comprovar que aquesta

L'AUDITORI

empremta digital coincideix amb la que consta a l'oferta presentada i, per tant, que el contingut de l'oferta no s'ha alterat des del moment de l'enviament per part de l'empresa licitadora.

En aquest correu s'haurà d'indicar el codi de contracte, l'objecte del contracte, i les dades identificatives de l'empresa licitadora.

8. En cas de no poder accedir al contingut d'una oferta perquè l'arxiu està danyat, es pot recórrer a la còpia local generada automàticament en l'equip de l'empresa licitadora, comprovant que l'empremta digital (hash) de l'oferta coincideix amb la que consta en poder de l'òrgan de contractació.

9. Una vegada l'oferta ha estat tancada, si es reobre, la seva petjada (hash) actual quedarà invalidada i en tancar-la novament, es generarà una nova petjada (hash), completament diferent; inclús si no es modifica el contingut de l'oferta. Aquesta nova oferta reoberta es considerarà a tots els efectes, com una oferta diferent d'altres tancades anteriorment. És possible guardar una còpia de l'oferta original, per si fos necessari enviar-la juntament amb la petjada (hash).

Per aquest motiu, només s'ha de reobrir l'oferta, si es desitja modificar el contingut d'aquesta i enviar-la, novament, dins del termini de presentació d'ofertes.

Si ja s'ha notificat el tancament de l'oferta a l'òrgan de contractació, mitjançant la petjada (hash) d'aquesta, el següent pas hauria de ser l'enviament de l'oferta dins del termini establert."

Clàusula 10. Criteris de valoració de les ofertes.

La selecció de l'oferta més avantatjosa es determinarà tenint en compte la millor relació qualitat-preu amb l'objectiu d'obtenir ofertes de gran qualitat. S'aplicaran els criteris d'adjudicació següents:

Criteris matemàtics: puntuació total 75 punts.

1. Oferta econòmica: 45 punts

Els licitadors hauran d'explicitar en la seva oferta econòmica el preu unitari base, l'import de l'IVA i l'import total.

Es proposa utilitzar la fórmula següent atès que és la fórmula aprovada amb caràcter general per a les licitacions dels ens que depenen de l'Ajuntament de Barcelona.

$$\text{Puntuació} = \frac{\text{Preu màxim} - \text{Preu que es valora}}{\text{Preu màxim} - \text{preu més baix}} * \text{puntuació màxima del preu unitari que es valora}$$

La puntuació es distribuirà entre els preus unitaris de la manera següent:

Servei de correcció i traducció de textos:

	€/paraula sense IVA					
	General	Punts	Urgent	Punts	Especialitzat (literari, tecnològic, científic o jurídic)/jurat	Punts
Correcció CATALÀ i ESPANYOL	0,0350 €	4	0,0385 €	3	0,0420 €	1
Traducció: CA>ES ES>CA	0,0550 €	4	0,0605 €	2	0,0660 €	1
Traducció CA/ES>ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ,	0,0942 €	4	0,1036 €	2	0,1130 €	1

PORTUGUÈS						
ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ >CA/ES						

Servei de **correcció de galerades**:

	€/hora sense IVA	Punts
Servei de correcció de galerades	38,00 €	3

Servei **d'adaptació creativa i interpretació de textos**:

	€/hora sense IVA			
	general	Punts	especialitzat	Punts
Adaptació creativa i interpretació	45 €	5	55 €	2

Servei **d'assessorament lingüístic** en qualsevol llengua:

	€/hora sense IVA			
	general	Punts	especialitzat	Punts
Assessorament en qualsevol llengua	24 €	0,5	35 €	0,5

Servei **d'interpretació**:

Tipologia	Dies laborables	€/intèrprets sense IVA	Punts	Caps de setmana i festius	€/intèrprets sense IVA	Punts
Interpretació consecutiva en lessegüent combinacions de llengües: CA<>ES, ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ	Jornada completa (màxim de 7 hores)	660,00	0,25	Jornada completa (màxim de 7 hores)	715,00	0,25
	Mitja Jornada (màxim de 4 hores)	500,00	0,25	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	540,00	0,25
	Conferència (màxim de 90 minuts)	425,00	0,25	Conferència (màxim de 90 minuts)	460,00	0,25
	Hora extra	200,00	0,25	Hora extra	215,00	0,25
Interpretació simultània en les següent combinacions de llengües: CA<>ES, ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ	Jornada completa (màxim de 7 hores)	630,00	0,25	Jornada completa (màxim de 7 hores)	680,00	0,25
	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	490,00	0,25	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	525,00	0,25
	Conferència (màxim de 90 minuts)	415,00	0,25	Conferència (màxim de 90 minuts)	450,00	0,25

L'AUDITORI

	Hora extra	180,00	0,25	Hora extra	200,00	0,25
Interpretació en llengua de signes: CA<>ES	Jornada completa (màxim de 7 hores)	525,00	0,25	Jornada completa (màxim de 7 hores)	570,00	0,25
	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	300,00	0,25	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	325,00	0,25
	Conferència (màxim de 90 minuts)	150,00	0,25	Conferència (màxim de 90 minuts)	165,00	0,25
	Hora extra	75,00	0,25	Hora extra	80,00	0,25

Servei de **transcripció**:

Servei	€/hora sense IVA	Punts
Transcripció en idioma original	35,00	3

Servei de **subtitulació**:

Servei	€/minut de vídeo i idioma sense IVA	Punts
Subtitulació	12,50	3

Es defineixen els següents límits per a la consideració d'ofertes, en principi, amb valors anormals o desproporcionats: un diferencial de 15 punts percentuals per sota de la mitjana de les ofertes o, en el cas d'un únic licitador, de 20 punts percentuals respecte el pressupost net de licitació.

2. Temps d'entrega: 20 punts

La puntuació màxima de 20 punts se li atorgarà a l'empresa que millori els terminis d'entrega de l'apartat 5.1 del plec de les prescripcions tècniques.

- Millora del 10% del temps d'entrega: 20 punts
- Millora del 5% del temps d'entrega: 10 punts
- Millora del temps del 3%: 5 punts

3. Servei d'urgència 24 hores tots els dies de l'any: 10 punts

Criteris de judici de valor. Puntuació total: Fins a 25 punts

- **Eina de control: Fins a 15 punts**

Descripció de la plataforma tecnològica de gestió, amb mostra gràfica d'interfícies i indicació de les utilitats, especialment en relació amb:

- El control i seguiment dels serveis sol·licitats.
- El control i seguiment de les factures emeses, desglossades per centre de cost.

Les puntuacions seran atorgades segons el barem que es detalla a continuació:

Insuficient: No hi ha proposta o el contingut no dona compliment als requeriments mínims. 0 punts.
Bona: La proposta presenta una plataforma que aconsegueix tots els ítems de l'apartat amb un notable grau de claredat i facilitat d'ús de l'eina. 8 punts.

Excel·lent: La proposta presenta una plataforma que aconsegueix tots els ítems de l'apartat de manera clara, precisa i amb una eina accessible i òptima pel servei i l'ús per part de L'Auditori. 15 punts.

- **Memòria del desenvolupament de la feina un cop rebut l'encàrrec. Fins a 10 punts:**

Es valorarà el contingut i grau del detall de la memòria del desenvolupament de la feina un cop rebut l'encàrrec en coherència amb l'oferta. Es valorarà que la memòria inclogui totes les actuacions necessàries per desenvolupar la feina. No es valorarà informació que no sigui rellevant o que no aportï valor a la prestació així com aquella que comporti una simple repetició o reiteració dels requisits mínims previstos al plec de prescripcions tècniques.

Les puntuacions s'atorgaran amb la ponderació següent:

- Insuficient: 0 punts. El licitador no ha assolit un nivell mínim de comprensió dels requeriments mínims del contracte ja que ha deixat de banda aspectes importants, hi ha omissions en el contingut o omet aquest apartat.
- Bona: 5 punts. Hi ha una descripció que denota un cert grau d'experiència amb claredat en el circuit de les feines i garantia de compliment de l'execució de la tasca en termini.
- Excel·lent: 10 punts. Excel·lent proposta amb coneixement profund i garantia de compliment òptim del contracte.

Cas d'empat, s'aplicaran els següents criteris de desempat:

1er.- Les empreses licitadores amb menor percentatge de contractes temporals a la plantilla de cadascuna de les empreses.

2on.- En cas que l'aplicació d'aquest/s criteri/s no doni lloc a desempat es dirimirà mitjançant sorteig.

Clàusula 11. Mesa de contractació

1. La mesa de contractació estarà constituïda per:

Presidència: Gerenta de L'Auditori o persona en qui delegui.

Vocalies:

- Cap del departament de Comunicació del Consorci de l'Auditori i l'Orquestra o persona en qui delegui.
- Secretària delegada del Consorci o persona en qui delegui.
- Interventora delegada del Consorci o persona en qui delegui.
- Cap del departament jurídic del Consorci o persona en qui delegui.
- Coordinadora departament Finances i Sistemes d'Informació del Consorci o persona en qui delegui.

2. Actuarà com a secretària de la Mesa la Secretària delegada del Consorci o persona en qui delegui.

Les persones que componen la mesa de contractació regiran el seu comportament per les pautes i criteris continguts en el Codi ètic de conducta de l'Ajuntament de Barcelona, tot d'acord amb la previsió de la disposició addicional d'aquest Codi, publicat a la Gasetta municipal del dia 13 de desembre de 2017 i declararan expressament en la primera reunió que no concorren cap conflicte d'interessos.

Clàusula 12. Obertura de les proposicions

D'acord amb l'article 157.2 LCSP, l'obertura del sobre C s'efectuarà en el termini màxim de 20 dies a partir de la data de finalització del termini de presentació de proposicions.

La Mesa de contractació es constituirà i obrirà els sobres en acte intern, en atenció a allò establert a l'article 157.4 de la LCSP.

Clàusula 13. Adjudicació del contracte

1. D'acord amb la previsió de l'article 158 LCSP, l'adjudicació del contracte s'acordarà en el termini màxim de 2 mesos a comptar des del dia següent al de l'obertura de les proposicions rebudes. Aquest termini s'ampliarà fins a 15 dies si es requereix seguir la tramitació especial per valorar l'anormalitat de les ofertes.

D'acord amb l'article 158.4 LCSP, transcorregut el termini anterior sense que s'hagi produït l'adjudicació, les empreses licitadores tenen dret a retirar la seva proposta.

L'AUDITORI

2. Prèviament a l'adjudicació es requerirà a l'empresa licitadora que es proposi com adjudicatària perquè presenti determinada documentació.

L'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELI, en el ROLECE o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no està obligada a presentar els documents justificatius o altra prova documental si les dades que es requereixen figuren inscrites en aquests registres.

La documentació que, en el seu cas, es requerirà és la següent:

- Acreditació de la personalitat i capacitat d'obrar de l'empresari i apoderament, si l'empresari actua mitjançant representant o es tracta d'una persona jurídica.
- Certificats del compliment de les obligacions tributàries amb l'AEAT i l'Ajuntament de Barcelona (Hisenda) i amb la Seguretat Social imposades per les disposicions vigents, en cas que l'empresa no hagués autoritzat al Consorci de l'Auditori i l'Orquestra la consulta de les dades.
- Acreditació de constitució de garantia definitiva.
- Especificar les persones concretes que executaran les prestacions i acreditar la seva afiliació i situació d'alta a la Seguretat Social, prèviament a l'inici de l'execució del contracte.

Els documents que, si escau, haurà d'aportar per acreditar el compliment dels requisits d'aptitud i solvència són:

- Comptes anuals dels tres darrers exercicis aprovats i dipositats al Registre Mercantil o en el Registre oficial que correspongui. Els empresaris individuals no inscrits al Registre Mercantil han d'acreditar el seu volum anual de negocis mitjançant els llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil. En el cas de què la data de creació o d'inici de les activitats de l'empresa licitadora sigui inferior a un any haurà d'aportar la documentació acreditativa corresponent.
- Una relació dels principals serveis o treballs efectuats de la mateixa o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte en el curs de, com a màxim els tres últims anys, en la qual se n'indiqui l'import, la data i el destinatari, públic o privat; quan sigui necessari per garantir un nivell adequat de competència, els poders adjudicadors poden indicar que es tenen en compte les proves dels serveis pertinents efectuats més de tres anys abans. Quan li ho requereixin els serveis que depenen de l'òrgan de contractació, els serveis o treballs efectuats s'han d'acreditar mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic; quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o, a falta d'aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari, acompanyada dels documents en poder seu que acreditin la realització de la prestació; si s'escau, aquests certificats els ha de comunicar directament a l'òrgan de contractació l'autoritat competent. Com a mínim s'hauran d'acreditar 3 contractes d'objecte similar.
- Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i, en particular, del responsable o responsables de l'execució del contracte, així com dels tècnics encarregats directament d'aquesta, sempre que no s'avaluïn com un criteri d'adjudicació, en concret, els següents:
 - Correctores/traductores de/al català: llicenciades o graduades en Filologia catalana, Lingüística general o Traducció i interpretació amb el certificat K de català, expedit per la Secretaria de Política Lingüística de Catalunya, o equivalent, coneixements alts de castellà i una experiència mínima de dos anys en correcció/traducció en/al català i castellà.
 - Correctores/traductores de/al castellà: llicenciades o graduades en Filologia hispànica, Lingüística general o Traducció i interpretació orientada al castellà amb formació específica en correcció/traducció en el cas de llicenciades o graduades en Filologia hispànica o en Lingüística general, tenir el certificat K de català expedit per la Secretaria de Política Lingüística de Catalunya, o equivalent, i una experiència mínima de dos anys en correcció/traducció en/al castellà i català.
 - Traductores de l'anglès (britànic), el francès, l'italià, el portuguès, l'alemany: es requereix que tinguin com a llengua materna l'idioma, que tinguin una titulació superior relacionada amb l'àmbit del contracte i formació específica en correcció/traducció, així com una experiència mínima de dos anys en traducció en l'idioma.

- Traductores del llatí: es requereix que tinguin una titulació superior relacionada amb l'àmbit del contracte i formació específica en correcció/traducció, així com una experiència mínima de dos anys en traducció en l'idioma.

Els corresponents certificats podran ser expedits per mitjans electrònics, informàtics o telemàtics, que seran acceptats en els termes previstos en el plec de clàusules administratives generals.

3. D'acord amb l'article 150.2 LCSP, la documentació s'haurà de presentar dins del termini dels 10 dies hàbils a comptar del següent al de la recepció del requeriment.

4. D'acord amb l'article 150.3 LCSP, un cop presentada la documentació requerida i constituïda, en el seu cas, la garantia definitiva, s'adjudicarà el contracte dins dels 5 dies hàbils següents al de la seva recepció.

D'acord amb l'article 150.2 LCSP, si l'empresa licitadora no presenta la documentació requerida o no constitueix la garantia definitiva dins del termini assenyalat s'entendrà que retira la seva oferta i es procedirà a requerir la mateixa documentació a la següent empresa licitadora segons l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes.

En cas de falsedat en el DEUC presentada per la empresa proposada com a adjudicatària, aquesta quedarà automàticament exclosa de la licitació i l'òrgan competent incoarà i tramitarà el corresponent expedient de prohibició de contractar. Així mateix la Mesa podrà optar per tornar a valorar les ofertes.

Clàusula 14. Garantia definitiva

D'acord amb l'article 107.1 LCSP, l'empresa seleccionada amb la millor oferta haurà de constituir una garantia definitiva per import de 3.913,99 euros equivalent al 5% del pressupost del contracte, IVA exclòs, dins del termini de 10 dies hàbils a comptar del següent al de la recepció del requeriment, segons preveu l'article 150 LCSP.

Si l'empresa licitadora seleccionada per a l'adjudicació s'ha acollit a la modalitat de constitució de la garantia definitiva mitjançant retenció del preu, l'import total d'aquesta serà retingut del primer o únic abonament del contracte. Si el primer abonament no és suficient per cobrir la totalitat de la garantia definitiva el que resti pendent de la garantia es retindrà del preu en el següent abonament i així successivament fins cobrir la totalitat de la garantia definitiva.

La garantia que es constitueixi mitjançant aval o assegurança de caució haurà de dipositar-se a la Tresoreria del Consorci, c. Lepant, 150 08013. No s'acceptarà el dipòsit de document signat electrònicament, cal document original amb signatura manuscrita.

Clàusula 15. Notificació de l'adjudicació i formalització del contracte

1. D'acord amb la previsió de l'article 151 LCSP i la disposició addicional quinzena de la LCSP, l'acte d'adjudicació serà notificat per mitjans electrònics a les empreses licitadores i en el termini màxim de 15 dies es publicarà en el perfil de contractant.

2. D'acord amb l'article 50.1.d) i 153.3 LCSP, el contracte no es podrà formalitzar fins que hagin transcorregut 15 dies hàbils des de la tramesa de la notificació de l'adjudicació a les empreses licitadores. Si un cop finalitzat aquest termini no s'ha interposat recurs especial previst a l'article 44 LCSP que impliqui la suspensió del procediment, o s'hagués acordat l'aixecament de la suspensió, es requerirà a l'empresa adjudicatària perquè en un termini no superior a 5 dies a partir de la data següent a la de recepció del requeriment es procedeixi a la formalització del contracte.

En cas que s'hagi notificat com a adjudicatària una UTE, aquesta s'ha de constituir formalment en unió temporal abans de la formalització del contracte.

D'acord amb l'article 153.4 LCSP, si per causes imputables a l'empresa adjudicatària no s'hagués formalitzat el contracte dins del termini assenyalat, s'entendrà que retira la seva oferta, procedint a exigir-li l'import del 3% del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat i el Consorci de L'Auditori i L'Orquestra sol·licitarà la documentació a la següent empresa licitadora per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes.

3. El contracte es perfeccionarà amb la seva formalització en document administratiu, que serà títol suficient per accedir a qualsevol registre públic. Això no obstant, podrà elevar-se a escriptura pública si ho sol·licita l'empresa adjudicatària, i les despeses derivades del seu atorgament aniran al seu càrrec.

5. D'acord amb l'article 154 LCSP, la formalització i el propi document contractual es publicaran en el perfil de contractant i en el DOUE. L'anunci en el perfil es realitzarà en un termini no superior a 15 dies des del perfeccionament del contracte i, si procedeix, en el DOUE en un termini no superior a 10 dies.

Clàusula 16. Execució del contracte

L'execució del contracte s'iniciarà el dia 26 d'octubre de 2025 o l'endemà de la formalització del contracte si aquesta data fos posterior.

El lloc de prestació del servei objecte del contracte és a la seu de l'empresa contractista, llevat de reunions puntuals.

Clàusula 17. Abonaments al contractista

El pagament del preu es realitzarà mitjançant la presentació de les factures per servei executat i prèvia comprovació i supervisió de les prestacions realitzades.

El contractista ha d'incloure, en les factures que presenti, les següents dades:

Objecte del contracte.

Número d'expedient.

Període de facturació.

Departament destinatari de la factura: Departament de Comunicació

Clàusula 18. Revisió de preus

D'acord amb la previsió de l'article 103 LCSP, en aquest contracte no es podrà revisar el preu durant la seva durada incloent les pròrrogues.

Clàusula 19. Responsable del contracte

La unitat encarregada del seguiment i execució ordinària del contracte és el Departament de Comunicació.

Es designa a la Sra. Lisi Andrés, com la persona responsable del contracte, a qui li correspon supervisar l'execució, adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries per assegurar la correcta realització de la prestació pactada, tot d'acord amb la previsió de l'article art. 62.1 LCSP.

Clàusula 20. Condicions especials d'execució i obligacions del contractista.

1. Condicions especials d'execució

1.1 De caràcter social:

1.1.1 Pla d'igualtat o mesures d'igualtat: L'empresa contractista, en el termini de deu dies posteriors a la data de formalització del contracte, ha de presentar a la persona responsable del contracte el Pla d'igualtat entre homes i dones que serà d'aplicació a les persones que executin el contracte i, en el cas que no hi estigui legalment obligada a l'elaboració d'aquest pla, ha de presentar les mesures aplicables per assolir la igualtat de tracte i d'oportunitats entre dones i homes en l'àmbit laboral, eliminar estereotips i fomentar una igualtat efectiva i real entre dones i homes.

Si l'empresa motiva les raons per no poder aportar les mesures d'igualtat en el termini atorgat rebrà les indicacions, l'ajut i l'assessorament municipal i se li concedirà un nou termini perquè aporti la informació de les pràctiques requerides. L'incompliment d'aportació del pla o de les mesures d'igualtat, després de rebre assessorament, suposarà la imposició d'una sanció econòmica d'un 1% del preu del contracte, que s'incrementarà mensualment fins a un màxim del 10% del preu.

S'annexa el Protocol elaborat per el Departament de Transversalitat de Gènere-CIRD que inclou el procediment d'aplicació de les Clàusules Socials d'Igualtat de Gènere.

1.1.2 Comunicació inclusiva: L'empresa contractista ha de garantir, que en les activitats derivades de l'execució del contracte no s'utilitzen llenguatge o imatges sexistes, que no atemptin contra la igualtat de les persones amb diversitat funcional de qualsevol tipus, els drets de la infantesa, o que no siguin respectuoses amb la cura pel medi ambient, la sostenibilitat i els drets dels animals; l'ús d'una comunicació que no incorri en qualsevol tipus de discriminació per raó d'orientació i/o identitat sexual, origen, edat, creences, o altres condicions o circumstàncies personals o socials; en les seves comunicacions derivades de l'execució del contracte, evitar l'exaltació de la violència i fomentar la diversitat cultural, fugint dels

estereotips negatius perpetuadors de prejudicis; S'annexa el Protocol que inclou el procediment d'aplicació de la Clàusula Social de Comunicació Inclusiva.

1.1.3 Manteniment de les condicions laborals de les persones que executen el contracte durant tot el període contractual

L'empresa contractista ha de mantenir, durant la vigència del contracte, les condicions laborals i socials de les persones treballadores ocupades en l'execució del contracte, fixades en el moment de presentar l'oferta, segons el conveni que sigui d'aplicació.

Aquesta condició té el caràcter d'obligació essencial del contracte i el seu incompliment podrà ser objecte de penalització com a falta molt greu o causa d'extinció contractual.

El responsable del contracte podrà requerir a l'empresa contractista que declari formalment que ha complert l'obligació. Així mateix, el responsable del contracte o l'òrgan de contractació podran requerir als òrgans de representació de les persones treballadores que informin al respecte.

1.1.2 Declaració d'operacions financeres i relacions legals en paradisos fiscals.

1.1.3 El pagament del preu a les empreses subcontractades.

Quan una empresa subcontractista al·legui morositat de l'empresa contractista en el pagament del preu que li correspongui per la prestació realitzada, segons les obligacions de pagament del preu establertes a la Llei 3/2004, de 29 de desembre, de lluita contra la morositat en les operacions comercials, s'estableix com a obligació contractual entre les parts, que l'òrgan de contractació pagui directament a l'empresa subcontractista.

Davant el requeriment d'una empresa subcontractista, l'òrgan de contractació donarà audiència a l'empresa contractista perquè en el termini màxim de deu dies al·legui el que cregui convenient. Si no justifica l'impagament del preu, l'òrgan de contractació farà el pagament directament a l'empresa subcontractista amb detracció del preu al contractista principal i amb efectes alliberadors.

1.1.4 L'acreditació de pagament en termini a les empreses subcontractades

D'acord amb la previsió de la clàusula 23, l'empresa contractista ha de presentar la documentació que justifiqui el compliment efectiu dels terminis d'abonament a les empreses subcontractistes, quan sigui requerida per la persona responsable del contracte i, en tot cas, una vegada finalitzada la prestació.

No s'admetran pactes entre contractista i subcontractista que superin el termini de pagament establert per l'ajuntament per al contractista.

Aquesta condició es considerarà essencial i el seu incompliment comportarà la imposició d'una penalitat de com a màxim el 10% de l'import d'adjudicació.

2. Condicions d'execució generals

El contractista quedarà vinculat per l'oferta que hagi presentat.

3. Obligacions del contractista:

A més de les obligacions establertes en LCSP, el contractista està obligat a:

- Especificar les persones concretes que executaran les prestacions i acreditar la seva afiliació i situació d'alta a la Seguretat Social, prèviament a l'inici de l'execució del contracte.
- Durant la vigència del contracte, cal comunicar prèviament al Consorci qualsevol substitució o modificació d'aquelles persones i acreditar que la seva situació laboral s'ajusta a dret.
- Facilitar la informació que s'estableix a la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.
- Designar una persona responsable de la bona marxa dels treballs i el comportament del personal; també ha de fer d'enllaç amb els corresponents serveis i el responsable del contracte.
- Fer una correcta gestió ambiental del seu servei, prenent les mesures necessàries per minimitzar els impactes que aquest pugui ocasionar (com ara els impactes acústics, sobre l'entorn, fer una correcta gestió dels residus i els embalatges i altres mesures que siguin adients a l'objecte del contracte) d'acord amb la legislació vigent.
- Guardar reserva respecte de les dades o antecedents que no siguin públics o notoris i que estiguin relacionats amb l'objecte del contracte, dels que hagi tingut coneixement amb ocasió del contracte, complint durant el termini mínim de cinc anys les obligacions de confidencialitat exigides a l'article 133.2 LCSP. L'empresa adjudicatària i el seu personal hauran de respectar, en tot cas, les prescripcions

L'AUDITORI

establertes en la normativa sobre protecció de dades i especialment en l'establerta en la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades de Caràcter Personal i Garanties dels Drets Digitals i normes que la desenvolupin.

- g. Lliurar tota la documentació necessària pel compliment del contracte en català i, amb caràcter general, el treball objecte del contracte.
- h. Lliurar tota la documentació que en qualsevol moment de la vigència del contracte, i en tot cas anualment, li sigui requerida pel responsable del contracte respecte l'efectiu compliment de les obligacions i compromisos assumits per l'empresa pel que fa a la Legislació d'Integració de Minusvàlids, la contractació amb particulars dificultats d'inserció al mercat laboral, i la subcontractació de Centres Especials de Treball i/o Empreses d'Inserció, i els requisits i obligacions contractuals ambientals que s'estableixin als plecs.
- i. Durant el termini de cinc anys des de la finalització dels treballs, resoldre aquells dubtes i/o consultes que hagi d'atendre el Consorci de l'Auditori i L'Orquestra en relació a auditories, fiscalitzacions o inspeccions per part d'autoritats respecte a les tasques realitzades per l'adjudicatari. No és necessari comptar amb cap dedicació/estructura específica.
- j. Donar compliment de la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.
- k. Complir durant tot el període d'execució del contracte les normes i condicions fixades en el Conveni Col·lectiu d'aplicació.
- l. Comunicar per escrit al Consorci el/s subcontracte/s que pretengui celebrar assenyalant la part de la prestació que pretengui subcontractar i la identitat i aptitud del contractista del subcontractista. Un cop signat/s els subcontractes els haurà d'aportar dins dels 15 dies naturals següents a la seva subscripció. L'incompliment d'aquesta obligació pot comportar una penalitat econòmica de fins al 5% del preu del contracte.
- m. Complir amb la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- n. No contravenir, en l'execució d'aquest contracte, les resolucions de l'ONU relatives al compliment de les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat., d'acord amb el que estableix l'art. 201 LCSP.
- o. Totes aquelles obligacions establertes en els plecs.

També seran obligacions de l'empresa adjudicatària:

- Disposar dels mecanismes necessaris per garantir la seguretat, integritat i confidencialitat dels continguts dels textos, així com la protecció antivirus dels documents que s'hagin de lliurar al Consorci.
- Queda estrictament prohibit qualsevol mal ús, còpia en suport digital, òptic o en paper, cessió a tercers, transferència, divulgació oral o escrita de la informació facilitada pel Consorci.
- L'empresa contractada s'obliga a no difondre i a guardar el més absolut secret de tota la informació a la qual tingui accés en compliment del present contracte i a subministrar-la només al personal autoritzat pel Consorci.
- El deure de secret inclou els components tecnològics i mesures de seguretat tècniques implantades en els mateixos.
- L'empresa contractada serà responsable de les violacions del deure de secret que es puguin produir per part del personal al seu càrrec. Així mateix, s'obliga a aplicar les mesures necessàries per garantir l'eficàcia dels principis de mínim privilegi i necessitat de conèixer, per part del personal participant en el desenvolupament del contracte.
- Seguint el principi de subsidiarietat, l'empresa adjudicatària es responsabilitza directament i absolutament de qualsevol de les actuacions que faci el seu personal, i accepta qualsevol responsabilitat civil o penal que se'n pugui derivar.
- Un cop finalitzat el contracte, l'empresa contractada es compromet a destruir amb les garanties de seguretat suficients o retornar tota la informació facilitada pel Consorci, així com qualsevol altre producte obtingut com a resultat del present contracte.

4. Obligació de l'empresa contractista de cessió dels drets d'autor:

El contractista (Autor) cedeix al Consorci, durant el temps de durada màxima que la legislació reguladora de la propietat intel·lectual atorga als drets d'explotació de les obres, de forma exclusiva, amb caràcter gratuït i per a l'àmbit territorial mundial, els drets d'explotació que es derivin de l'autoria de l'objecte d'aquest contracte, l'Obra, la qual es considera obra derivada com a resultat de la transformació de l'obra original facilitada pel Consorci. En particular, cedeix els drets de reproducció, distribució, comunicació pública i transformació de l'Obra en qualsevol mitjà o suport, inclosa la publicació en el repositori de l'Ajuntament de Barcelona (BCNROC).

La cessió dels drets de reproducció de l'Obra comprèn la reproducció, total o parcial, en suport digital per a la seva incorporació a una base de dades electrònica, incloent el dret a emmagatzemar-la en centres servidors, així com el dret a realitzar qualsevol altra reproducció temporal necessària per a permetre als usuaris la visualització, reproducció o gravació en un disc dur.

La cessió dels drets de comunicació pública de l'Obra inclou la posada a disposició, total o parcial, de l'Obra en format digital, així com la difusió a través de qualsevol canal de comunicació analògic o digital.

La cessió dels drets de transformació inclou la transformació o adaptació, ja sigui directament o través de tercers, quan es consideri necessari per tal d'adequar-la al format, imatge o aparença d'internet o qualsevol altra tecnologia susceptible d'adscripció a internet, així com a incorporar qualsevol altre sistema de seguretat en el format electrònic de l'Obra.

La cessió de drets d'explotació objecte del present contracte comprèn, així mateix, la facultat del Consorci per enviar metadades de l'Obra als cercadors, xarxes d'investigació o repositoris que el Consorci consideri convenient.

L'Autor autoritza expressament a què la publicació de l'Obra en el repositori de l'Ajuntament de Barcelona ho serà sota la llicència d'ús en la modalitat de "Reconeixement-No Comercial-Sense obra derivada" (CC-BY-NC-ND), de manera que l'Obra pugui ésser distribuïda, copiada i exhibida sempre que se citi la seva autoria, no se n'obtingui benefici comercial i no es realitzin obres derivades.

L'Autor declara que l'Obra és original i que, en el cas d'haver cedit prèviament els drets sobre l'Obra a tercers, ostenta l'oportuna reserva als efectes de la cessió dels drets d'explotació. En aquest sentit, l'Autor/a respon davant el Consorci de l'autoria i originalitat de l'Obra i de l'exercici pacífic dels drets d'explotació cedits en virtut d'aquest contracte, garantint que sobre els mateixos no existeixen compromisos o gravàmens de cap tipus que puguin atemptar contra els drets que es cedeixen a l'Ajuntament de Barcelona en virtut d'aquest acord. El Consorci podrà repetir contra l'Autor/a qualsevol responsabilitat que li pugui ésser exigida en virtut d'accions, reclamacions, multes o conflictes instats per tercers en relació amb els drets d'explotació de l'Obra.

Clàusula 21. Modificació del contracte.

En aquest contracte no es preveuen modificacions.

Només es podrà modificar el contracte per les causes imprevistes establertes en l'article 205.2 i 206 LCSP en les condicions i requisits establerts legalment.

El procediment per aquesta modificació requerirà l'audiència al contractista i, si escau, del redactor del projecte o de les especificacions tècniques, i la seva formalització en document administratiu.

Clàusula 22. Recepció i termini de garantia

1. La constatació de la correcta execució de les prestacions i la seva posterior recepció s'efectuarà mitjançant acta de conformitat, que s'estendrà dins el termini d'un mes següent al seu lliurament o realització, si es troben en estat de ser rebudes i a satisfacció del Consorci, tot d'acord amb les previsions de l'article 210 LCSP.

2. S'acordarà la liquidació del contracte dins del termini de trenta dies a comptar des de la data de l'acta de recepció tot d'acord amb les previsions de l'article 210.4 LCSP.

3. A partir de la data de recepció del contracte, començarà a córrer el termini de garantia, que serà com a mínim d'un mes, tot d'acord amb la regulació de l'article 210.3 LCSP.

Clàusula 23. Subcontractació

L'empresa adjudicatària pot subcontractar amb tercers la realització parcial de la prestació amb el compliment dels requisits i obligacions establerts als articles 215 i 216 LCSP. L'incompliment d'aquestes estipulacions legals comportarà les conseqüències establertes a l'apartat 3 de l'article 215 LCSP. Es permet la subcontractació parcial de les prestacions no principals o substancials del contracte, essent aquestes únicament les prestacions següents: interpretació simultània, en un percentatge màxim previst del 10% del preu del contracte

L'empresa subcontractista està obligada a abonar a les empreses subcontractistes el preu pactat en els terminis i condicions que estableix l'article 216 LCSP. D'acord amb les previsions de l'article 217 es podrà verificar el compliment d'aquesta obligació i serà obligatori en els contractes de valor estimat superior a 5 milions d'euros o subcontractació que representi un import superior a 30% del preu.

L'AUDITORI

Les empreses subcontractistes no han de realitzar operacions financeres en paradisos fiscals considerades delictives, -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.

En cas que els tercers subcontractats tinguin relacions legals amb paradisos fiscals l'empresa adjudicatària ha d'informar d'aquestes relacions a l'òrgan de contractació (que en donarà publicitat en el perfil de contractant) i presentar-li la documentació descriptiva dels moviments financers i tota la informació relativa a aquestes actuacions de les empreses subcontractistes.

L'empresa contractista està obligada a abonar a les empreses subcontractistes el preu pactat en un termini que no pot ser més desfavorable que el previst en la llei 3/2004, de 29 de desembre, que estableix les mesures de lluita contra la morositat.

La persona responsable del contracte podrà requerir durant l'execució del contracte la verificació del pagament del preu als subcontractistes.

Així mateix, acabat el termini d'execució i abans de la liquidació, ha de presentar un document que justifiqui el compliment efectiu dels terminis d'abonament als subcontractistes.

Clàusula 24. Cessió del contracte

En el present contracte resta prohibida la cessió.

Clàusula 25. Demora en les prestacions

1. El contractista està obligat a complir el contracte dins el termini total i, si és el cas, parcials, fixats per a la seva realització.

2. La mora del contractista en l'execució del contracte no necessitarà intimació prèvia per part del Consorci.

3. Quan el contractista, per causes a ell imputables, hagués incorregut en demora respecte al compliment del termini total, el Consorci podrà optar per la resolució del contracte o per la imposició de les penalitzacions diàries en la proporció de 0,60 euros per cada 1.000 euros del preu del contracte (IVA exclòs), tot d'acord amb la previsió de l'article 193.3 LCSP.

Cada vegada que les penalitzacions per demora, arribin a un múltiple del 5 per 100 del preu del contracte, l'IVA exclòs, l'òrgan de contractació podrà resoldre el contracte o acordar-ne la continuïtat amb imposició de noves penalitzacions.

4. El contractista podrà procedir a la suspensió del compliment del contracte per manca de pagament, sempre que la demora sigui superior a quatre mesos.

5. Quan el contractista, per causes a ell imputables, hagués incorregut en demora respecte al compliment dels terminis parcials, el Consorci podrà optar per la resolució del contracte o per la imposició de les penalitzacions previstes a l'article 193 LCSP.

Clàusula 26. Responsabilitat en l'execució del contracte

El contractista resta subjecte a les responsabilitats i sancions establertes amb caràcter general en la LCSP i, especialment, les prescrites en article 201 quan a les obligacions socials, ambiental i laborals.

A més es tipifiquen les següents faltes:

Considerant les característiques del contracte, així com també les possibles millores que puguin oferir els contractistes i que seran objecte de valoració, així com el límit màxim de penalitats del 50% del preu del contracte IVA exclòs, s'estableixen les següents penalitats:

a) Incompliments molt greus:

- L'incompliment de les obligacions contractuals essencials previstes en aquest plec.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan produeixi un perjudici molt greu i no doni lloc a la resolució del contracte.

- L'incompliment de les prescripcions sobre senyalització i seguretat de tercers en les prestacions.
- L'incompliment molt greu de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- Les actuacions que, per acció o omissió, generen riscos greus sobre el medi ambient d'acord amb la legislació vigent.
- L'incompliment dels terminis de pagament amb contractistes i proveïdors.
- No mantenir, durant la vigència del contracte, les condicions laborals i socials de les persones treballadores ocupades en l'execució del contracte, fixades en el moment de presentar l'oferta, segons el conveni que sigui d'aplicació.
- L'incompliment de les resolucions de l'ONU relatives al compliment de les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat.
- L'establiment de pactes entre contractista i subcontractista que superin el termini de pagament establert pel Consorci per al contractista
- L'ocultació o falsejament d'informació que resultin vitals per als interessos de l'Auditori.
- La no aportació de les millores a les que l'Adjudicatari es comprometí en la seva oferta.
- La reiteració de tres faltes greus en un any.
- Quan el contractista, per causes a ell imputables, incorri en deficiències en la traducció i això suposi un perjudici
- I, en tot cas, es considerarà infracció molt greu tota execució defectuosa del contracte que n'impedeixi la seva execució o que suposi l'incompliment de les seves condicions essencials.
- No presentar el Pla d'igualtat entre homes i dones que serà d'aplicació a les persones que executin el contracte o, en el cas que no hi estigui legalment obligada a l'elaboració d'aquest pla, no presentar les mesures aplicables per assolir la igualtat de tracte i d'oportunitats entre dones i homes en l'àmbit laboral, eliminar estereotips i fomentar una igualtat efectiva i real entre dones i homes, dins el termini corresponent.
- Totes aquelles que s'hagin qualificat com a tal en els plecs.

b) Incompliments greus

- La falsedat de la declaració de l'empresa contractista o subcontractista de no tenir cap relació financera o econòmica en un paradís fiscal o falsedat en què aquesta relació és legal, segons estableix el Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi falta molt greu.
- L'incompliment de les prescripcions municipals sobre comunicació de les prestacions.
- L'incompliment, que no constitueixi falta molt greu, de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- L'incompliment de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec, quan no se'ls hi hagi atribuït el caràcter d'obligacions contractuals essencials.
- La contractació amb empreses sense autorització expressa del Consorci.
- No donar resposta en el termini màxim establert davant una incidència greu.
- Substitucions de personal no justificades, que provoquin rotació excessiva de les persones assignades a la neteja de L'Auditori.
- L'incompliment reiterat de la qualitat del servei.
- L'ús d'elements materials o personals sense autorització expressa.
- L'ocultació o falsejament d'informació que sobre controls i ordres de treball estigui obligat l'Adjudicatari a facilitar a l'Auditori.
- La no realització de prestacions o la realització molt defectuosa de les mateixes.
- La realització de les prestacions de servei de forma defectuosa, amb repercussió per la salubritat i la higiene pública, així com incompliment de la normativa vigent.
- La reiteració de tres faltes lleus comeses en un any.
- I, en tot cas, es considerarà infracció greu tota execució defectuosa del contracte que suposi una pertorbació en l'execució de l'objecte del mateix sense que impedeixi la seva execució.
- L'aportació per part de la subcontractista o subministrador a l'òrgan de contractació de la resolució judicial o arbitral ferma que acrediti la manca de pagament en termini del contractista principal, sempre que aquesta demora en el pagament no estigui motivada per l'incompliment de les obligacions contractuals assumides per la subcontractista o subministrador en l'execució de la prestació. (La penalitat podrà assolir 5% del preu del contracte i podrà reiterar-se cada mes si persisteix l'impagament, fins un màxim del 50% del preu del contracte). La garantia definitiva respondrà de les penalitats que s'imposin per aquest motiu.
- Totes aquelles que s'hagin qualificat com a tal en els plecs.

c) Incompliments lleus

- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi falta molt greu o greu.

L'AUDITORI

- L'incompliment de les obligacions de caràcter formal o documental exigides en la normativa de prevenció de riscos laborals i que no estiguin tipificades com a greus o molt greus.
- En cas que l'empresa contractista subcontracti part de l'execució del contracte sense donar compliment a l'obligació legal de la seva comunicació al Consorci s'imposarà al contractista una penalitat de fins a un 50 % de l'import del subcontracte o es podrà resoldre el contracte si comporta incompliment de l'obligació principal del contracte.
- En cas que s'estableixin pactes entre contractista i subcontractista que superin el termini de pagament establert pel Consorci per al contractista, comportarà la imposició d'una penalitat de com a màxim el 10% de l'import d'adjudicació
- Totes aquelles que s'hagin qualificat com a tal en els plecs.

Penalitats contractuals.

Les penalitats que li seran imposades al contractista per la comissió d'aquestes faltes, independentment del rescabament per danys i perjudicis, en cas d'incompliment que no produeixi resolució del contracte són les següents:

Per incompliments lleus una penalitat equivalent a un 5% com a màxim del preu del contracte iva exclòs.

Per incompliments greus una penalitat equivalent a un 8 % com a màxim del preu del contracte iva exclòs.

Per incompliments molt greus una penalitat equivalent a un 10% com a màxim del preu d'adjudicació i la possible resolució del contracte.

Quan el contractista, per causes que li siguin imputables, hagi incomplert parcialment l'execució de les prestacions definides en el contracte, l'òrgan de contractació podrà optar, ateses les circumstàncies del cas, per la seva resolució o per la imposició de les penalitats.

En cas que l'empresa contractista subcontracti part de l'execució del contracte sense donar compliment a l'obligació legal de la seva comunicació al Consorci s'imposarà al contractista una penalitat de fins a un 50 % de l'import del subcontracte o es podrà resoldre el contracte si comporta incompliment de l'obligació principal del contracte.

En cas que s'estableixin pactes entre contractista i subcontractista que superin el termini de pagament establert pel Consorci per al contractista, comportarà la imposició d'una penalitat de com a màxim el 10% de l'import d'adjudicació

El/la responsable del contracte, en el cas que consideri que la contractista ha incorregut en alguna de les causes enumerades anteriorment d'incompliment susceptibles de penalitats, ha d'elaborar un informe indicant els incompliments detectats així com les seves corresponents penalitats, i el comunicarà a la contractista per tal que pugui fer les al·legacions que consideri oportunes en el termini màxim de 15 dies hàbils a comptar des del seu lliurament degudament acreditat.

Finalitzat aquest termini el/la responsable del contracte estudiarà les al·legacions si ni ha i elevarà la proposta definitiva d'imposició a l'òrgan de contractació per a l'aprovació de la corresponent resolució d'imposició. Aquesta resolució serà immediatament executiva.

De conformitat amb la Sentència del Tribunal suprem de data 21 de maig de 2019, la imposició de penalitats no està subjecte a cap termini de caducitat.

Cobrament de les penalitzacions per demora i per sancions

L'import de les penalitzacions per demora i de les sancions pot fer-se efectiu deduint-lo en el/s document/s comptable/s de reconeixement de l'obligació, sense perjudici que la garantia respongui de l'efectivitat d'aquelles en els termes legalment previstos.

El Consorci podrà aplicar l'import de les penalitzacions, total o parcialment, en compensació de deutes del contractista, per raó del contracte i amb independència dels danys i perjudicis que pugui reclamar.

En virtut de les prerrogatives establertes als articles 190 i 196 de la LCSP, l'òrgan de contractació pot –un cop escoltada l'empresa contractista- declarar la responsabilitat causada a tercers o al propi Consorci que li sigui imputable arran de l'execució del contracte, determinar l'import a què ha de fer front en concepte d'indemnització de danys i perjudicis i procedir a l'execució total o parcial de la garantia definitiva constituïda, a més a més, d'aplicar la penalitat corresponent.

Clàusula 27. Resolució del contracte

1. El present contracte podrà ser resolt per qualsevol de les causes previstes a l'article 211 i 313 LCSP.

2. A part de les establertes a l'esmentat Plec, constitueixen causes específiques de resolució:

a) La demora en l'inici de les prestacions

b) L'incompliment de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals

c) L'incompliment de la normativa municipal sobre comunicació de les prestacions

d) L'incompliment de qualsevol de les condicions ambientals establertes en aquest plec i en el de prescripcions tècniques.

e) L'incompliment de les clàusules i obligacions essencials del contracte incloent les condicions especials d'execució quan aquest incompliment hagi estat qualificat d'infracció greu i concorre dol, culpa o negligència de l'empresa i, si es tracta de clàusules essencials, sempre que hagi donat lloc a la imposició de penalitats o a la indemnització de danys i perjudicis.

f) La relació il·legal de l'empresa contractista amb països considerats paradisos fiscals, segons estableix el Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016.

g) Les altres establertes legalment per aquest tipus de contracte.

h) L'incompliment reiterat de qualsevol de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec que no tinguin caràcter d'obligació contractual essencial.

i) No haver guardat la deguda reserva respecte a les dades o antecedents que no siguin públics o notoris i que estiguin relacionats amb l'objecte del contracte, dels que hagi tingut coneixement amb ocasió del contracte.

j) Totes aquelles causes que s'hagin establert en aquest plec.

Clàusula 28. Recursos legals dels licitadors

1. Són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, les actuacions previstes a l'article 44.1 LCSP.

Aquest recurs té caràcter potestatiu, i s'interposarà davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic.

Alternativament, es podrà interposar recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Contra els actes susceptibles de recurs especial no procedeix la interposició de recursos administratius ordinaris.

2. Contra els actes que adopti l'òrgan de contractació en relació amb els efectes, compliment i extinció d'aquest contracte que no siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, procedirà la interposició del recurs administratiu ordinari que correspongui d'acord amb el que estableix la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú; o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Clàusula 29. Transparència, Integritat i conflicte d'interessos

- Transparència.

Lliurament d'informació per a publicitat activa

L'empresa adjudicatària resta obligada a facilitar la informació referent a les activitats directament relacionades amb l'exercici de funcions públiques, la gestió de serveis públics i la percepció de fons públics establerta en el Títol II de la Llei 19/2014 de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Retribucions del personal directiu

L'empresa adjudicatària resta obligada a informar de les retribucions percebudes pels seus càrrecs directius si el volum de negoci de l'empresa vinculat a activitats dutes a terme per compte de les administracions

L'AUDITORI

públiques supera el vint-i-cinc per cent del volum general de l'empresa, o bé, en cas contrari, presentar una declaració responsable informant del percentatge estimat que han suposat en el volum de negoci de l'empresa les activitats directament relacionades amb les administracions públiques durant el darrer exercici tancat.

Personal adscrit

L'adjudicatari haurà de lliurar, a l'inici del contracte i anualment fins a la seva finalització, la relació dels llocs ocupats per personal adscrit al contracte que comportin dur a terme una activitat, un servei o una obra amb caràcter permanent en una dependència o un establiment públic, així com el règim de dedicació i el règim retributiu d'aquest personal i les tasques que duu a terme.

Dret d'accés a la informació pública

En compliment de les obligacions de transparència a les quals resta sotmès, l'empresa contractista es compromet a facilitar, en el termini i en les condicions que aquesta estableixi en cada requeriment, aquella informació que li sigui requerida per tal de fer efectiu el dret d'accés exercit pels ciutadans, en relació a la prestació contractada.

Qualitat dels serveis públics

Les empreses licitadores hauran de lliurar un compromís explicitant les condicions i obligacions que assumeixen en relació a la qualitat, l'accés al servei i els requisits de prestació del servei, els drets i els deures dels usuaris, les facultats.

- Integritat i conflictes d'interessos.

En els processos de contractació pública del Consorci de l'Auditori i l'Orquestra, les empreses licitadores i contractistes, les empreses subcontractistes i els proveïdors i mitjans externs, regiran el seu comportament d'acord als principis i valors generals d'actuació continguts en el Codi ètic de conducta de l'Ajuntament de Barcelona, tot d'acord amb la previsió de l'article 3.2 de l'esmentat Codi, publicat a la Gasetta municipal del dia 13 de desembre de 2017.

Tot d'acord amb l'article 1.3 i 64 LCSP que estableixen el principi d'integritat i defineixen els conflictes d'interessos, els criteris d'actuació i codi de comportament que hauran de seguir les empreses seran:

Les empreses licitadores i contractistes del Consorci de l'Auditori i l'Orquestra han de,

1. adequar la seva conducta als principis informadors de la contractació pública, evitar els conflictes d'interessos que existeixin o puguin existir, comunicar qualsevol irregularitat o conflicte d'interessos en què es trobin o de què tinguin coneixement durant la licitació del contracte o la seva execució i col·laborar amb l'òrgan de contractació per a la seva detecció o solució.
2. respectar els principis d'igualtat, lliure concurrència, transparència i integritat.
3. eludir qualsevol conducta que pugui falsejar la competència.
4. no realitzar cap acte que, directament o indirectament, persegueixi influir en els càrrecs o empleats públics durant l'adjudicació dels contractes o en la seva execució per obtenir qualsevol benefici.
5. no han de donar cap regal o obsequi de valor, favor o servei als membres de l'òrgan de contractació ni als càrrecs i personal del Consorci de l'Auditori i l'Orquestra ni als seus familiars, incloent els del cònjuge o persona amb qui visqui en anàloga relació d'afectivitat, els familiars dins del quart grau de consanguinitat o segon grau d'afinitat.
6. han de facilitar el compliment del Codi ètic i de conducta de l'Ajuntament de Barcelona i les normes relatives als conflictes d'interessos per part de tota persona que intervingui en el procediment de contractació.
7. han de comunicar a la major brevetat possible, directament a l'òrgan de contractació, qualsevol irregularitat o conflicte d'interessos, real o potencial, en què es trobin o de què tinguin coneixement que es produeixi durant la licitació del contracte o la seva execució.

Conseqüències de l'incompliment

L'incompliment per les empreses licitadores de les regles de conducta definides en aquesta clàusula pot derivar en causa de prohibició de contractar si concorren els requisits de l'article 71 LCSP. En relació amb l'empresa contractista i les empreses subcontractistes i proveïdores i mitjans auxiliars, les regles de conducta definides en aquesta clàusula es consideren obligacions contractuals essencials i la seva infracció es qualifica com a falta molt greu si concorre dolo, culpa o negligència de l'empresa, amb imposició de penalitats, segons la previsió de l'article 192.1 o la resolució del contracte, d'acord amb el que preveu l'article 211.1.f) de la LCSP i eventual determinació de causa de prohibició de contractar segons la previsió de l'article 71.2.c).

- Bústia ètica.

Les empreses licitadores i contractistes, les empreses subcontractistes i les proveïdores i mitjans externs estan subjectes, en les seves relacions amb les entitats de l'Ajuntament de Barcelona, a les normes reguladores de la bústia ètica i de bon govern, aprovades per la Comissió de Govern, en sessió de 6 d'octubre de 2016.

L'òrgan gestor de la bústia pot conèixer de les accions, situacions o omissions en els processos de contractació pública, en el marc de l'execució del contracte corresponent i, en especial, en la prestació de serveis públics municipals.

Les empreses licitadores i contractistes, les empreses subcontractistes i les proveïdores i mitjans externs han de col·laborar amb l'òrgan gestor de la bústia, en l'exercici de les seves funcions.

Barcelona.

Gerenta

ANNEX 1 – DOCUMENT EUROPEU ÚNIC DE CONTRACTACIÓ (DEUC) I INSTRUCCIONS PER AL SEU COMPLIMENT

S'adjunta a aquests plecs un document XML amb les dades bàsiques per poder complimentar el DEUC.

Seguidament es detallen les instruccions que han de seguir les empreses licitadores per complimentar correctament el DEUC:

1. Dels plecs publicats s'ha de descarregar i guardar en el seu ordinador l'annex XML
2. Anar a l'adreça següent: <https://contractaciopublica.cat/ca/deuc>
3. Indicar que és un operador econòmic
4. Indicar que vol importar un DEUC
5. Annexar l'XML de la licitació
6. Se li carregarà amb les dades que ha emplenat l'òrgan de contractació i només haurà d'indicar si compleix o no amb els requisits demanats
7. Indicar la nacionalitat i fer "siguiente"
8. Emplenar les dades que es demanen en la licitació.
9. Imprimir el document.
10. Signatura en pdf
11. Incorporar al Sobre digital A

ANNEX 2 – MODEL DECLARACIÓ RESPONSABLE

Qui sotasigna el/la senyor/a, amb DNI/NIE núm....., en nom propi / en qualitat de representant legal de la persona física/jurídica, amb NIF núm., i als efectes de licitar en el procediment d'adjudicació del **contracte de serveis de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic, amb mesures de contractació pública sostenible:**

DECLARA SOTA LA SEVA RESPONSABILITAT

☐ Que ostenta la representació de l'empresa/entitat licitadora que presenta l'oferta.

Que l'esmentada persona física/jurídica::

Està inscrita en el següent **registre electrònic**:

- ☐ en el Registre Electrònic d'Empreses Llicitadores de la Generalitat de Catalunya (RELI) i tota la documentació que hi figura manté la seva vigència i no ha estat modificada.
- ☐ en el *Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado* (ROLECE) i tota la documentació que hi figura manté la seva vigència i no ha estat modificada.
- ☐ en el Registre electrònic d'empreses licitadores de *indicar nom del registre i Comunitat Autònoma* i tota la documentació que hi figura manté la seva vigència i no ha estat modificada.
- ☐ Ha presentat sol·licitud d'inscripció en el Registre abans de la data límit de presentació de les ofertes i a efectes d'acreditar aquest extrem adjunta l'acusament de rebut corresponent emès per l'esmentat Registre, i declara sota la seva responsabilitat que hi ha presentat la documentació preceptiva i no ha rebut requeriment d'esmena per part del mateix.
- ☐ No està inscrita en cap dels anteriors registres electrònics.

☐ És una Petita, Mitjana o Microempresa (PIME) en el moment de presentació de l'oferta.

L'empresa ☐ Sí / ☐ No té 50 o més treballadors/es.

*L'empresa amb 50 o més treballadors que resulti adjudicatària del contracte haurà d'adjuntar el **pla d'igualtat** regulat en els arts. 45 a 49 de la Llei orgànica 3/2007 i en el Reial decret 901/2020, en el moment de la formalització del contracte*

- ☐ No es troba incursa en cap **prohibició de contractar** amb l'Administració de les establertes a l'art. 71 LCSP.
- ☐ Està en possessió de les **autoritzacions necessàries per a exercir l'activitat**.
- ☐ Compleix les obligacions legals en matèria de prevenció de **riscos laborals**.
- ☐ Compleix les obligacions legals en matèria **d'igualtat efectiva de dones i homes**.

Que l'empresa/entitat que representa, o les seves filials o interposades:

- ☐ No realitza/en operacions financeres en **paradisos fiscals** considerades delictives, -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.
- ☐ Té/tenen relacions legals amb **paradisos fiscals** i presenta la següent documentació descriptiva dels moviments financers i tota la informació relativa a aquestes actuacions:
- ☐ No realitza/en operacions que vulnerin el que estipula la Declaració Universal dels **Drets Humans**, adoptada i proclamada per la 183^a Assemblea General de l'Organització de les Nacions Unides, així com tampoc cap disposició de dret internacional que vinculi l'Estat Espanyol, relativa als drets humans, la dignitat humana o als principis generals que els regeixen: Sistema Universal de Protecció i Garantia dels Drets Humans, Sistemes Regionals de Protecció i Garantia dels Drets Humans i Dret Internacional Humanitari.
- ☐ No intervén/venen en operacions amb tercers operadors els quals vulnerin el que estipula la Declaració Universal dels Drets Humans, adoptada i proclamada per la 183^a Assemblea General de l'Organització de les Nacions Unides, així com tampoc cap disposició de dret internacional que vinculi l'Estat Espanyol, relativa als drets humans, la dignitat humana o als principis generals que els regeixen: Sistema Universal

L'AUDITORI

de Protecció i Garantia dels Drets Humans, Sistemes Regionals de Protecció i Garantia dels Drets Humans i Dret Internacional Humanitari.

- ☐ Accepta **sotmetre's a la jurisdicció dels jutjats i tribunals espanyols** de qualsevol ordre, per a totes les incidències que de manera directa o indirecta puguin sorgir del contracte, amb renúncia, si s'escau, al fur jurisdiccional estranger que pugui correspondre a l'empresa/entitat licitadora.

AUTORITZA AL CONSORCI DE L'AUDITORI I L'ORQUESTRA,

- SÍ / NO (cal esmentar l'opció desitjada) a sol·licitar de l'Agència Estatal d'Administració Tributària (**AEAT**), directament o a través del Consorci d'Administració Oberta de Catalunya (Consorti AOC), les dades justificatives i/o el certificat d'estar al corrent del compliment de les seves obligacions tributàries imposades per les disposicions vigents, i durant tota la vigència del contracte;
- SÍ / NO (cal esmentar l'opció desitjada) a sol·licitar de la Tresoreria General de la Seguretat Social (**TGSS**), directament o a través del Consorci d'Administració Oberta de Catalunya (Consorti AOC), les dades justificatives i/o el certificat d'estar al corrent del compliment de les seves obligacions amb la Seguretat Social, imposades per les disposicions vigents, i durant tota la vigència del contracte.
- SÍ / NO (cal esmentar l'opció desitjada) a sol·licitar a l'**Institut Municipal d'Hisenda de l'Ajuntament de Barcelona** les dades justificatives i/o el certificat d'estar al corrent del compliment de les seves obligacions amb l'Ajuntament de Barcelona, imposades per les disposicions vigents i durant tota la vigència del contracte “.

Barcelona,

(Signatura electrònica)

ANNEX 3 – MODEL D'OFERTA ECONÒMICA

El Sr./la Sra. ... , domiciliat/da a ... carrer ... núm. ... , amb DNI núm. ... , major d'edat, en nom propi, o en representació de l'empresa ... , amb NIF ... amb domicili a ... carrer ... núm. ..., assabentat/da de les condicions exigides per optar a l'adjudicació del **contracte dels serveis de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic, amb mesures de contractació pública sostenible**, es compromet a realitzar-lo amb subjecció al plec de clàusules administratives particulars i al de prescripcions tècniques, i pels preus unitaris següents:

Servei de **correcció i traducció de textos**:

	€/paraula sense IVA					
	General	Preu ofert	Urgent	Preu ofert	Especialitzat (literari, tecnològic, científic o jurídic) /jurat	Preu ofert
Correcció CATALÀ i ESPANYOL	0,0350 €		0,0385 €		0,0420 €	
Traducció: CA>ES ES>CA	0,0550 €		0,0605 €		0,0660 €	
Traducció CA/ES>ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ >CA/ES	0,0942 €		0,1036 €		0,1130 €	

Servei de **correcció de galerades**:

	€/hora sense IVA	Preu ofert
Servei de correcció de galerades	38,00 €	

Servei **d'adaptació creativa i interpretació de textos**:

	€/hora sense IVA			
	general	Preu ofert	especialitzat	Preu ofert
Adaptació creativa i interpretació	45 €		55 €	

Servei **d'assessorament lingüístic** en qualsevol llengua:

	€/hora sense IVA			
	general	Preu ofert	especialitzat	Preu ofert
Assessorament en qualsevol llengua	24 €		35 €	

Servei **d'interpretació:**

Tipologia		Dies laborables €/intèrpret sense IVA	Preu ofert	Caps de setmana i Festius €/intèrpret sense IVA	Preu ofert
Interpretació consecutiva en lessegüent combinacions de llengües: CA<>ES, ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ	Jornada completa (màxim de 7 hores)	660,00		715,00	
	Mitja Jornada (màxim de 4 hores)	500,00		540,00	
	Conferència (màxim de 90 minuts)	425,00		460,00	
	Hora extra	200,00		215,00	
Interpretació simultània en lessegüent combinacions de llengües: CA<>ES, ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ	Jornada completa (màxim de 7 hores)	630,00		680,00	
	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	490,00		525,00	
	Conferència (màxim de 90 minuts)	415,00		450,00	
	Hora extra	180,00		200,00	
Interpretació en llengua de signes: CA<>ES	Jornada completa (màxim de 7 hores)	525,00		570,00	
	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	300,00		325,00	
	Conferència (màxim de 90 minuts)	150,00		165,00	
	Hora extra	75,00		80,00	

Servei de **transcripció:**

Servei	€/hora sense IVA	Preu ofert
Transcripció en idioma original	35,00	

Servei de **subtitulació:**

Servei	€/minut de vídeo i idioma sense IVA	Preu ofert
Subtitulació	12,50	

Així mateix, declaro el següent:

1. s'ofereix la següent millora en el termini d'entrega de l'apartat 5.1 del plec de prescripcions tècniques *(marqueu l'opció que correspongui)*:

- ☐ Millora del 10% del temps d'entrega
- ☐ Millora del 5% del temps d'entrega
- ☐ Millora del temps del 3%
- ☐ No s'ofereix cap millora

2. s'ofereix un servei d'urgència 24 hores tots els dies de l'any *(marqueu l'opció que correspongui)*:

- ☐ Sí
- ☐ No

(Signatura electrònica)

L'AUDITORI

ANNEX 4 – MODEL D'AVAL

L'entitat (raó social de l'entitat de crèdit o societat de garantia recíproca).....,NIF amb domicili (a efectes de notificacions i requeriments) a en el carrer / plaça / avinguda Codi Postal i en el seu nom (nom i cognoms dels Apoderats), amb poders suficients per obligar-se en aquest acte, segons verificació de la representació de la part inferior d'aquest document,

AVALA

A: (nom i cognoms o raó social de l'avalat)....., NIF en virtut d'allò disposat per l'article 107 (garantia definitiva) i següents de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic, per a respondre de les obligacions següents: (detallar l'objecte del contracte o obligació assumida pel garantit) davant del Consorci de l'Auditori i l'Orquestra per import de: (en lletra).....euros (en xifra) (.....).

L'entitat avalista declara sota la seva responsabilitat que compleix els requisits previstos a l'article 56.2 del Reglament general de la Llei de Contractes de les Administracions Públiques

Aquest aval s'atorga solidàriament respecte a l'obligat principal, amb renúncia expressa al benefici d'excussió i amb compromís de pagament al primer requeriment de la Caixa General de Dipòsits amb subjecció als terminis previstos en la LCSP, en les normes complementàries i en la normativa reguladora de la Caixa General de Dipòsits.

El present aval estarà en vigor fins que (indicació de l'òrgan de contractació) o qui en el seu nom sigui habilitat legalment per fer-ho, autoritzi la seva cancel·lació o devolució d'acord amb allò establert a la Llei de Contractes del Sector Públic i legislació complementària.

.....(lloc i data)

.....(raó social de l'entitat)

.....(firma dels Apoderats)

VERIFICACIÓ DE LA REPRESENTACIÓ PER L'ASSESSORIA JURÍDICA DE LA CGD O ADVOCACIA DE L'ESTAT		
Província:	Data:	Número o Codi:

ANNEX 5 – MODEL DE CERTIFICAT DE CONTRACTE DE CAUCIÓ

Certificat número

¹ (en endavant, assegurador), amb domicili a....., carrer, i CIF, degudament representat per ², amb poders suficients per obligar-se en l'acte, segons resulta del bastanteig de poders que s'indica en la part inferior d'aquest document .

ASSEGURA

A ³, NIF / CIF, en concepte de prenedor del contracte d'assegurança, davant ⁴, en endavant assegurat, fins l'import en euros⁵ (en xifres i lletres)....., en els conceptes i condicions establertes en la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic i plec de clàusules administratives particulars pel qual es regeix el contracte ⁶....., en concepte de garantia ⁷, per respondre de les obligacions, penalitats i altres despeses que es poden derivar conforme a les normes i altres condicions administratives precitades en front de l'assegurat. L'assegurat declara, sota la seva responsabilitat, que compleix els requisits exigits a l'article 57 del Reglament General de la Llei de Contractes de les Administracions Públiques.

La falta de pagament de la prima, sigui única, primera o següents, no donarà dret a l'assegurador a resoldre el contracte, ni aquest quedarà extingit, ni la cobertura de l'assegurador suspesa, ni aquest deslliurat de l'obligació, cas de que l'assegurador hagi de fer efectiva la garantia.

L'assegurador no podrà oposar a l'assegurat les excepcions que puguin correspondre-li contra el prenedor de l'assegurança.

L'assegurador assumeix el compromís d'indemnitzar a l'assegurat al primer requeriment de la Caixa General del Consorci de l'Auditori i l'Orquestra, en els termes establerts en la LCSP.

La present assegurança de caució estarà en vigor fins que ⁴ o qui en el seu nom sigui habilitat legalment per això, autoritzi la cancel·lació o devolució, d'acord amb l'establert en la LCSP, i legislació complementaria.

A, a de de

Firma:

Assegurador

VERIFICACIÓ DE LA REPRESENTACIÓ PER L'ASSESSORIA JURIDICA O ADVOCACIA DE L'ESTAT		
Província:	Data:	Número o Codi:

¹ S'expressarà la raó social completa de l'entitat asseguradora

² Nom i cognoms de l'Apoderat o Apoderats

³ Nom de la persona assegurada

⁴ Òrgan de contractació

⁵ Import en lletres i números pel qual es constitueix l'assegurança

⁶ Identificar individualment de manera suficient (naturalesa, classe, etc.) el contracte en virtut del qual es presta la caució

⁷ Expressar la modalitat d'assegurança de que es tracta, provisional, definitiva, etc.

ANNEX 6 – MODEL SOL·LICITUD RETENCIÓ EN EL PREU

A/A Sra. Isabel Balliu i Badia
Gerenta
Consorci de l'Auditori i l'Orquestra
c. Lepant, 150
08013 – Barcelona

Sra. Balliu,

Mitjançant la present us sol·licitem que la garantia definitiva del **contracte de serveis de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic, amb mesures de contractació pública sostenible**, d'un import de 3.913,99 euros sigui constituïda mitjançant RETENCIÓ EN EL PREU de la/les primera/es factura/es que presentem en execució del contracte.

Sense altra qüestió, us saludo atentament,

NOM EMPRESA
(signatura electrònica)